

諾貝爾文學獎秘史

王鴻仁 譯



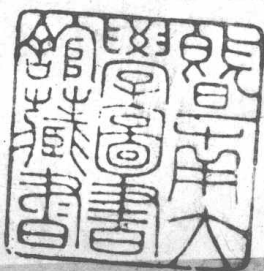
218.58
236
836

S001232

諾貝爾文學獎秘史

王鴻仁譯

先生 惠贈
石景宜



本書版權原屬洪建全教育文化基金會，
1981年3月由遠景出版事業公司取得本
書版權，再版發行。

諾貝爾文學獎秘史

遠景叢刊 236

譯者	王	鴻	仁
發行人	沈	登	恩
出版者	遠景出版事業公司		
	台北郵局36-575號信箱		
	郵撥：102221		
發行所	遠景出版事業公司		
	台北市光復南路260巷51-2號		
	電話：711-7871		
門市部	台北市新生南路三段92號		
	電話：394-1960		
印刷所	優	文	印刷廠
	台北市興寧街24-9號		
定價	新台幣90元·港幣15元		
初版	中華民國66年1月		
再版	中華民國70年3月		

行政院新聞局登記證局版台業字第0105號

有版權·翻印必究

前
言

諾貝爾文學獎之前

王鴻仁

1

無疑地，在當今國際知名的文學獎金中，諾貝爾文學獎的地位是無可匹敵的。部份原因當然是這筆獎金的實質份量，以及使人一夜成名的偉大力量（在不少的實例中，一個作家在獲獎之後才贏得國際聲譽）引起全世界文人的側視。不過，最重要的還是該獎對於國家威望的提携；這點是很要緊的，因為它與諾貝爾文學獎自身的隆譽不衰的確有着唇齒相依的關係。從一九〇一年起，世界各國（起先僅侷限於歐洲）便紛紛推出他們

的文壇精銳，在瑞典學院裏展開了另一種方式的競技。由於每年的得獎人——亦即得獎國——只有一個，所以角逐十分激烈，各國也遂因此養成了年年全力以赴的習慣：一個習慣一旦養成就不易改變了。

愛之益深，責之益切。瑞典學院的決定幾乎年年都遭到猛烈的非議。當然，僧多粥少以及攻擊者個人的好惡（甚至私慾）是一部份的原因，可是還有另一部份的原因則確實是隱伏在諾貝爾獎本身的制度中。欲明瞭這點就必須遠溯到亞勒弗烈·諾貝爾的時代裏。

2

亞勒弗烈·伯納德·諾貝爾 (Alfred Bernhard Nobel) 是一位瑞典的發明家，由於發明無煙火藥以及經營巴庫的油田而成爲鉅富。臨終時他在遺囑裏指定要從他龐大的財產中撥出九百萬美元，交託給四個學術機構（三個在瑞典，一個在挪威），由該四個機構組成一個諾貝爾基金會管理這筆基金。基金的年息悉數用於獎掖在物理、化學、醫學（包括生理學）、文學、和平五個部門有特殊成就的人才。文學獎方面由瑞典學院主持，由該學院從它的院士中組成一個諾貝爾委員會，專門負責遴選事宜。

在亞勒弗烈·諾貝爾的遺囑以及根據它而制定的諾貝爾獎頒獎規章中，文學獎的審核標準是：不論國籍，但求對全人類有偉大貢獻，且具有理想主義傾向的傑出文學作品。

唯心的理想主義和一筆金光閃閃的鉅款，實在是個相當刺眼的組合。不過這是題外話。

亞勒弗烈·諾貝爾出生於一八三三年，而於一八九六年在義大利去世。無論在時代上、在觀念上他都是個徹頭徹尾的十九世紀人。他熱切地信仰着人類的進步，對人類的前途抱着極樂觀的想法：單就這點言之，他本人也是一個理想主義者。

可是二十世紀是個嶄新的世紀。十九世紀的思潮在二十世紀裏遭到了嚴重的挑戰。進步的列車剛駛入這個新紀元就開始顛簸了。此外，諾貝爾的遺囑是如此的空洞（但又嚴苛），所以「理想主義」一詞的解釋遂始終是個爭辯的焦點。要以舊世紀的標準來評估新世紀的文學，這是一個根本的癥結。

瑞典學院的遴選委員們要在二十世紀裏找尋十九世紀人呢，還是要背叛諾貝爾先生呢？除了一九〇八年的得獎人魯道夫·倭鏗（Rudolf Eucken）外，二十世紀再沒有一位玲瓏剔透的理想主義者了。

瑞典是個極圈裏外的偏遠國度。它的文學觸角遠不如其他地理位置優異的文化強國（如法國）那樣地遍佈而敏銳。所以由她來肩負一項國際性的文學重任有時不免顯得力細。

事實又證明，瑞典國內的輿論對學院的決策似乎有相當大的左右力。而瑞典報界在偵測歐洲語文（當然包括南、北美及澳洲、印度等）的動靜方面比起偵測世界其他語文自然要方便得多了。這個情況也可以適用於整個瑞典的文化界，學院的遴選委員們當然不能免俗。

瑞典學院的另一個壓力來自其他歷史更悠久，聲望更高的機構，如法蘭西學院、英國作家協會、西班牙學院等。這些學術機構年年推出他們國內的文壇精英，年年對瑞典學院的眼光與決心施以嚴酷的考驗。

當然，瑞典學院的院士都是一時之選，可是他們都各有專精，也各有好惡，而大部份時刻都是被幾個比較積極、比較活躍的同事們所左右。另一方面，不論在人手或專業知識上他們都不足以應付來自世界各地的申請書。所以除却特殊的情況外，遴選的工

作大抵憑據學院所敦聘的專家們提出的初審報告（早期連這道手續都沒有），以及推薦者的名望。在一切都講究戰略的時代裏，連要獲取這項殊榮也不是一件單純的事情了。初審報告的褒貶固然有相當的作用，可是強有力的推薦及關說（甚至候選人與學院的私交）往往更能奏功。

由於以上種種原因，諾貝爾文學獎幾乎成了歐洲文壇的禁權。

4

要達成亞勒弗烈·諾貝爾的願望是愈來愈困難了。遴選時欲不考慮國籍便是一例。學院很早以前就背叛了諾貝爾先生：檔案顯示，它一直十分顧慮過份偏重於某個國家；所以一開始便很明顯地在歐洲諸國實施着「配給制」。後來，隨着國際局勢的發展，配給的範圍逐漸擴大，首先北美，然後南美、亞洲等，如今連澳洲也分得一杯羹了。（泰戈爾情況特殊，詳情於一九一三年度正文細說。）

其實這個配給制是有其背景的。瑞典是個保守而謹慎的永久中立國。就她的立場而言，這項全球矚目的大獎不免帶有政治的意義。她必須以這種方式在各民族間執行和平與溝通的使命。不過很遺憾，她的作爲多少使人覺得是一種對強國地位的錦上添花。

不過我們可以解嘲地說：那些不論在文化上、語言上、價值觀念上，或者地理上距離瑞典如此遙遠的國家畢竟也因而獲得一線希望了。

5

從一九〇一年到一九七六年，諾貝爾文學獎一共頒給了七十三位作家。其間因兩次世界大戰而停頒了七年（一九一四、一九一八、一九三五、一九四〇——四三），另有四年則是同時頒給兩個人（一九〇四、一九一七、一九六六、一九七四）。

在回顧這七十六年的諾貝爾文學獎時，我們不能說「二十世紀的文學盡在於斯」。它畢竟不是一部文學史；它只不過是個獎而已，它有它特有的背景、它特有的尺度、它特有的方式，以及它特有的體制，因此也就有着它獨具的闕失。誠然，有不少本世紀最偉大的文學家沒有獲得這項殊榮（所幸他們的偉大根本毋須以任何外來的榮耀加以裝潢了）。不過這七十三位得獎人也大致上是本世紀文學的精華，只是他們比他們的伙伴要幸運就是了。

6

本書之圖文均爲「諾貝爾文庫」(*The Nobel Prize Library*)之一部份。該文庫共二十鉅冊，一九七一年由瑞典諾貝爾基金會監印，美國 Alexis Gregory 公司出版。這套書之印行旨在紀念諾貝爾獎創立七十週年。爲此，瑞典學院首次開放文學獎檔案，供三位撰寫本書的專家參閱。

這三位專家爲：

Alfred Jolivet: 巴黎大學北歐文學教授。

Gunnar Ahlström: 瑞典學院院士。

Kjell Strömberg: 瑞典駐巴黎大使館前文化參贊。

本書原著係私立東海大學圖書館藏書。承蒙該館慨允使用，特此致謝。

目錄

前言

- 一九〇一 蘇利—普里東（法國）• 1
- 〇一 蒙森（德國）• 7
- 〇三 班生（挪威）• 15
- 〇四 艾契加里（西班牙）• 23
- 〇四 米斯特哈爾（法國）• 27
- 〇五 顯克維支（波蘭）• 33
- 〇六 卡度齊（義大利）• 39

一九〇七 吉卜齡 (英國) • 45

〇八 倭鏗 (德國) • 55

〇九 拉格洛夫 (瑞典) • 61

一〇 海才 (德國) • 67

一一 梅特林克 (比利時) • 73

一二 霍卜特曼 (德國) • 79

一三 泰戈爾 (印度) • 85

一五 羅曼·羅蘭 (法國) • 91

一六 海登斯坦 (瑞典) • 99

一七 傑洛拉普 (丹麥) • 107

一七 龐陀皮丹 (丹麥) • 107

一九 史比德勒 (瑞士) • 113

二〇 哈姆生 (挪威) • 119

- 一九二一 法朗士 (法國) • 125
二二一 貝納勉特 (西班牙) • 13
二二三 葉慈 (愛爾蘭) • 137
二二四 雷蒙特 (波蘭) • 141
二二五 蕭伯納 (愛爾蘭) • 145
二二六 德魯達 (義大利) • 153
二二七 柏格森 (法國) • 157
二二八 溫茜特 (挪威) • 161
二二九 湯瑪斯·曼 (德國) • 167
三〇〇 劉易士 (美國) • 175
三〇一 卡爾菲爾特 (瑞典) • 183
三〇二 高爾斯華綏 (英國) • 187
三〇三 布寧 (蘇俄) • 191

一九三四 皮藍德婁 (義大利) • 199

三六 奧尼爾 (美國) • 207

三七 底·嘎爾 (法國) • 213

三八 賽珍珠 (美國) • 219

三九 西蘭帕 (芬蘭) • 225

四四 顏森 (丹麥) • 235

四五 米斯特拉爾 (智利) • 239

四六 赫塞 (瑞士) • 243

四七 紀德 (法國) • 247

四八 艾略特 (英國) • 255

四九 佛克納 (美國) • 259

五〇 羅素 (英國) • 265

五一 拉格維斯特 (瑞典) • 269

- 一九五二 莫瑞亞珂 (法國) • 273
- 五三 邱吉爾 (英國) • 279
- 五四 海明威 (美國) • 285
- 五五 拉克斯內斯 (冰島) • 291
- 五六 希梅內斯 (西班牙) • 295
- 五七 卡繆 (法國) • 301
- 五八 巴斯特納克 (蘇俄) • 307
- 五九 瓜席莫多 (義大利) • 315
- 六〇 柏思 (法國) • 321
- 六一 安德里奇 (南斯拉夫) • 327
- 六二 史坦貝克 (美國) • 331
- 六三 塞費瑞斯 (希臘) • 337
- 六四 沙特 (法國) • 343

- 一九六五 蕭洛可夫 (蘇俄) • 345
- 六六 阿格農 (以色列) • 353
- 六六 沙克絲 (瑞典) • 359
- 六七 阿斯杜里亞斯 (瓜地馬拉) • 363
- 六八 川端康成 (日本) • 367
- 六九 貝克特 (愛爾蘭) • 373
- 七〇 索忍尼辛 (蘇俄) • 379

一九〇一年

(法國) 雷涅·蘇利-普里東

(René Sully-Prudhomme)

